

ОТЗЫВ

от д-ра Майи Димитровой Кузовой,
доцента Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского

по процедуре на занятие академической должности „доцент“ –
область высшего образования 2. Гуманитарные науки,
профессиональное направление 2.1. Филология (Славянские языки – Польский язык)

Конкурс объявлен в Государственной газете (№. 92/18.11.2022) и на интернет-странице Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) для нужд кафедры „Славистика“ при Филологическом факультете (ФФ). Как кандидат участвует гл. асс. д-р **Димитрина Хамзе**, член кафедры „Славистика“ при ФФ ПУ.

Приказом № РД-21-51 от 16.01.2023 Ректора ПУ я включена в состав научного жюри для проведения объявленного конкурса с единственным кандидатом.

Представленный Димитриной Хамзе комплект материалов на бумажном и электронном носителях в полном соответствии с Правилами развития академического состава ПУ и **включает** все необходимые документы. **Приложены:** отпечатанный **хабилитационный труд** *Културата на пола в пословиците (върху материал от полската и българската паремиология)*. Пловдив: УИ „П. Хилендарски“, 2023, 248 с.; **опубликованный диссертационный труд** *Езикът на комичното (върху творчеството на полския писател новатор Витолд Гомбрович)*. София: ИК „Авлига“, 2016, 495 с.; **отпечатанная книга** *Гротеск как интеркультурная ценность*. Beau Bassin: Lambert Academic Publishing RU, 2018, 48 с.; полные тексты **12 статей**.

Димитрина Хамзе – магистр (специальность „Славянская филология“, профиль *Полонистика*) СУ им Св. Климента Охридского. Владеет еще тремя языками (французским, русским, чешским). Прошла и множество специализаций. В 1995 назначена ассистентом польского языка кафедры „Славистика“ ПУ, в 2016 ей присуждена ученая степень „доктор“ (PhD). Д. Хамзе – преподаватель с богатым опытом, с впечатляющей аудиторной и внеаудиторной нагрузкой, с многочисленными публикациями (свыше 160), цитированиями, наградами. Ведет практические занятия, читает обязательные, элективные и факультативные лекционные курсы по плану специальности *Славистика*. Всегда рядом со студентами как наставник и вдохновитель к важным активностям. Очевидны ее организационные качества, ее коммуникативность, мобильность, умение справляться с напряжением и строгими сроками. Активно ее участие в национальных и международных научных форумах (более 106).

Я знаю Димитрину как отличного преподавателя и интеллигентного ученого, как отзывчивую коллегу и преданного, теплого, интересного человека. Я работала с ней по факультетскому проекту „Мужчина и женщина в славянской фразеологии“: она инициатор идеи, двигатель реализации, автор 30 публикаций по теме проекта. Д. Хамзе – стриктный и исключительно приятный партнер.

В представленном **хабилитационном труде** она прослеживает в широком культурологическом контексте бытие паремий на поле межполовых отношений; изучает текст, подтекст, их оценочные установки и лжеустановки. С амбицией перехватить скрытые там внушения, создающие, упрямо поддерживающие, меняющие или рушащие стереотипы в польском и в болгарском (и не только) общественном сознании. Тема действительно актуальна. Не только потому, что прикасается к основным человеческим инстинктам, но и потому, что она весьма чувствительна и деликатна. Паремиологические фонды, традиционно считающиеся довольно устойчивыми, на самом деле точно подвижные пески – знаковые краткие выражения, покрытые патиной времени, продвигаются вместе с человеком сквозь года, некоторые из них необратимо стареют и уходят в глубокое забвение, другие кальцируются до неузнаваемости компонентов, но обрастают экзотикой, третьи сохраняются, вбирают новые смыслы и интригуют совсем по-новому. Вот почему каждое прикосновение к этим золотым крупинкам

актуально. А и правда в том, что все, связанное с отношениями *мужчина / женщина* большое и важное. Поэтому – уважение к коллеге за научный интерес, за усилия и смелость погрузиться в этот водоворот завуалированных мудростей, клише, поблекших ассоциаций, живых эмоций и самых современных предрассудков.

Вызовы связаны с особыми посланиями, закодированными в паремиях. В добавок к тому, что они удобно знакомят с положением дел *изнутри*, они маркируют консерватизм или продвинутость, отрекают или приветствуют гармонию в межполовых отношениях, культивируют социокультурные ценности, осмеивают, воспитывают, дают примеры для подражания, отдают должное почтение. Словно рассказывают о пестроте жизни – и рационально, и эмоционально. Их *манипулятивный* облик, разумеется, проистекает и из вкуса любой эпохи – через поиски идеалов и ценностей, которые их воплощают. Очерченный предмет исследования досконально разработан в языковом аспекте, что определяет научную ценность **новых подходов** его толкования.

Введение имеет положенный характер вступления и является обещающим подступом к собственно исследованию. Подробно разбираемая конвенциональными путями, предлагающими констатации, систематизации, классификации по десяткам признаков и критериев, тема все еще привлекает беспокойные умы, ищущие динамику причин и факторов, порождающих факты, *зафиксированные* в паремиях. Так, расшатанными могут оказаться немало оценочных постулатов, а компенсируемыми – и самые яркие дисбалансы в классическом распределении (только) мужских или (только) женских качеств. Именно этот интерес положен в основу исследования. Еще на первых страницах оговорено и искомое единство точек зрения: лингвистической, социологической, исторической, философской, психологической, культурологической. Фокус, сосредотачивающий идеи Хамзе, это *амнистия* конфликтов и любой искусственной раздвоенности; естественная компенсация любой враждебной полюсности, в том числе и тенденциозной асимметрии между биологическим и социокультурным полом. Было бы мудрым сомневаться в непреложности строгих констатаций, оценок и внушений в паремиях исследуемого пространства. Категоричными можем быть только в одном: слепая категоричность, оттуда предубежденность, не допускает гармонии.

Научные соображения организованы в трех главах.

Первая (Провербиальните изрази като смислови „променливи“) – это широкая прочная рамка, выясняющая ряд ключевых для темы вопросов. Начиная со сложной природы паремий: по составу, формально (и как метафорические языковые выражения), функционально (и с возможной ситуативной привязанностью), содержательно (и со стратегической манипулятивностью), оценочно (и с тактической амбивалентностью или вариабельностью). В полемических подпараграфах растолкован ценностный мужской / женский потенциал, который вбирают паремии. Любопытно обсуждена *весомость* термина „андроцентризм“ – как всепризнанное, но вероятно женское творение, как зеркальный тяжелый рефлекс, свидетельствующий о женских комплексах. Выведение „символьной специфики женского“ воспринимается как фон предыдущего, предлагает и объяснения знакомо зияющих между мужчиной и женщиной пропастей, и опции для их преодоления. Интересны рассуждения о роли подсознания, несознаваемого (индивидуального и коллективного), о пагубной власти неосознанного. В 13 акцентных формулировках распределены конфликтные точки пересечения, извлеченные „ценностной диагностикой мужского и женского“. Закрывают подпараграфы рассуждения о **стереотипах** (когнитивных, культурных, языковых, межполовых), о **предрассудках** (*ленивых* последствиях господства стереотипов) и **комплексах**, которые вызывают стереотипные реакции, т.е. непрестанно питают и стабилизируют стереотипы. Особо интересны снабженные и примерами соображения об амплитуде оценки в паремийных выражениях (по отдельным признакам оппозиции). Амбивалентность, псевдокатегоричность и специфическую *мимикрию* общепринятых оценок можно воспринимать как их сущностную характеристику. Вот почему приветствую стартовое предложение параграфа, в котором сказано (почти) все: „Стереотипы необходимы для собственной деструкции“ (с. 87). По мнению Д. Хамзе, беспокойная динамичность провербиальных оборотов „подобна той, при свободных лексемах“ (с. 126, см. чудесное **1.7**).

Меандричната и протечна природа на значението). Рассуждения опережают конкретику примеров, пропуская ее через призму / ментальность противоположного пола, размещая проблемы в поле зрения общественного канона.

Вторая глава (Конвергентни и дивергентни импулси в мъжко-женските релации) проследивает импульсивно-инстинктивные тактики в межполовой коммуникации. Выясняется (при посредстве литературных модельных персонажей) генеалогия поведенческих образцов у европейского субъекта, нащупываются и недвусмысленные рефлексии в языке, который неизменно обобщает, формулирует и *узаконяет* знаки-переживания-акценты времени. Закономерна *проверка* в браке – брачная жизнь представлена „как испытание дивергентно-конвергентной предопределенности межполовых отношений“ (2.3.).

Третья глава (Криптокоммуникацията в междуполовите отношения) это важная часть, которая опять свидетельствует и о возможной фривольности паремийной оценочности, и о прямом расконспиривании ее завуалированных внушений. Обсуждаются трудности в общении между полами, специфика мужского / женского говорения, пункты и уровни расхождения, псевдодиалогическая демагогия (занятая дополнительно маскировать, даже ожесточать криптокоммуникацию) – понесенные убытки травмируют единение, препятствуют развитию полноценных отношений, щадящих и стимулирующих Другого. Ищутся и предлагаются „коридоры“ доступа к криптокоммуникации, преодолевающие непонимание, задаваемое и ограничениями стереотипа.

Заключение обобщает идеи и итоги исследования. Среди центральных выделяется утверждение о смысловой и оценочной мобильности паремий и о перманентной эрозии стереотипа. Перспективны усилия учитывать адаптивные возможности культуры, проявляющиеся в языке. Перспективна и „чувствительность к затронутым вопросам“ (с. 184).

В своей полноте анализы темпераментны и снабжены той внутренней диалогичностью, которая обеспечивает равномерное притягивание логических нитей в сторону авторовых рассуждений. Удачно подобраны и ловко внесены в текст представительные примеры, а иллюстративные корпуса в **Приложении** включают **348 польских** и **124 болгарских** паремии. Независимо от ясно заявленного во введении (сравнение двух языков не акцент), самостоятельную стоимость имеет перевод польского корпуса на болгарский язык.

Текст построен логично, нет композиционных диспропорций, читается легко, интригует. У Д. Хамзе свой почерк, пишет она живо, с размахом. Ее идеи свежи, развернуты энергично, смело, но с тонким всматриванием в детали. И здесь, и в других публикациях все это – свидетельства углубленной работы с прекрасными результатами: десятки серьезных текстов.

К рецензированию по актуальной процедуре принимаются **отпечатанная книга Гротеск как интеркультурная ценность** и **приложенные статьи**. Акцент в книге на угрозах унификации идентичности, сопутствующих массовизации культуры. Вторгающаяся (и механическая) глобализация активизирует протестные рефлексии и знаковые защитные механизмы, а гротеск сочтен „универсальным ключом для конвергенции культур“. Статьи по теме хабилитационного труда (2019-2022) касаются симптоматических аспектов (и в сопоставительном плане) широкой проблематики, развернутой в монографии. Остальные статьи, на болгарском и польском языке (2014-2020), посвящены стилистическим и культурологическим вопросам (бриллиантны рассуждения о стиле и разговорности), вызовам в мультикультурной коммуникации, интегративным ценностям и языковой коммуникации как *микрокосмос* – наднациональный объединитель культурных пространств и ценностей. Материалы отпечатаны в польских изданиях и в сборниках национальных и международных конференций.

Научная продукция кандидата **автентична**, следы плагиата не обнаруживаются. **Самооценка** при формулировке вкладов объективна. Труды Д. Хамзе **цитированы** в монографиях, в академической периодике, в юбилейных сборниках, в ряде научных статей. Среди замеченных цитирование и рецензия (монографий) в *Езиков свят* (Orbis Linguarum), индексированном в Scopus.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Документы и материалы, представленные гл. асс. д-ром Димитриной Хамзе бесспорно отвечают всем требованиям ЗРАС в Республике Болгария и Правилам его применения. Хабилюационный труд – как исследовательская рамка, методология, комментарии и результаты – абсолютно закончен и располагает всеми активами быть базой для академического роста. Представлено значительное число научных трудов с оригинальным вкладом. Научная и преподавательская квалификация Д. Хамзе несомненна.

Ввиду вышеизложенного убежденно даю свою **положительную оценку** и рекомендую Научному жюри внести доклад-предложение в Факультетский совет ФФ для присуждения гл. асс. д-ру Димитрине Хамзе академической должности „доцент“ ПУ им. Паисия Хилендарского в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, по профессиональному направлению 2.1. Филология (Славянские языки – Польский язык).

27.02.2023 г.

Изготовил отзыв:
(доц. д-р Майя Кузова)